

行动力法则

自助者，天助之

Self-help

[英]塞缪尔·斯迈尔斯 / 著

张明权 张杰 / 译

一部助力人生、成就梦想的经典读本



“人类精神导师”的开山之作
入选“牛津世界经典”的智慧之书

西方成功学之父教你如何成就自己的人生

中国法制出版社
CHINA LEGAL PUBLISHING HOUSE

行动力法则

自助者，天助之



[英]塞缪尔·斯迈尔斯 / 著

张明权 张杰 / 译

一部助力人生、成就梦想的经典读本

Self-help

中国法制出版社
CHINA LEGAL PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

行动力法则：自助者，天助之 / (英) 塞缪尔·斯迈尔斯 (Samuel Smiles) 著；张明权，张杰译. —北京：中国法制出版社，2019. 1

(“心理·励志”经典译作系列)

ISBN 978 - 7 - 5093 - 9841 - 8

I. ①行… II. ①塞… ②张… ③张… III. ①成功心理 - 通俗读物 IV. ①B848. 4 - 49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 239078 号

策划编辑：杨智 (yangzhibnula@126.com)

责任编辑：杨智 王悦

封面设计：杨泽江

行动力法则：自助者，天助之

XINGDONGLI FAZE: ZIZHUYE, TIAN ZHU ZHI

著者/[英] 塞缪尔·斯迈尔斯

译者/张明权 张 杰

经销/新华书店

印刷/三河市紫恒印装有限公司

开本/710 毫米×1000 毫米 16 开

版次/2019 年 1 月第 1 版

印张/17 字数/175 千

2019 年 1 月第 1 次印刷

中国法制出版社出版

书号 ISBN 978 - 7 - 5093 - 9841 - 8

定价：48.00 元

北京西单横二条 2 号

邮政编码 100031

网址：<http://www.zgfs.com>

市场营销部电话：010 - 66033393

传真：010 - 66031119

编辑部电话：010 - 66034985

邮购部电话：010 - 66033288

(如有印装质量问题，请与本社印务部联系调换。电话：010 - 66032926)

主编

刘荣跃 刘文翔

顾问委员会

刘荣跃	廖国强	张 璘	宗端华
曹顺发	唐健禾	刘文翔	沈京会
张 杰	李树德	巫和雄	贾 雪
冯瑞贞	薄景山	颜薇薇	喻 璐
张明权			

书中自有黄金屋



在当今中国出版的众多书籍中，励志读物是深受读者喜爱的一类。只要进入书店，你就会发现它们摆放在相当醒目的位置。这是一个值得注意的现象。中国正在迅速崛起，人们特别是青少年自然很需要能给予人鼓舞与激励的精神养料。要想获得人生的成功，必须学习成功者的经验，从他们的思想和行动中汲取有用的东西。这样便可以取长补短，少走弯路。这便是励志读物的价值和意义所在。

在励志读物中，卡耐基的名字可谓如雷贯耳，其作品经久不衰。早在几十年前中国就开始翻译出版他的书，如《人性的弱点》和《卡耐基成功学》等。时至今日，你在书店里仍能看到他的许多作品，其销量可想而知。

不过，你知道这么有名的一位人物的精神导师是谁吗？他就是世界著名励志大师、西方成功学之父——塞缪尔·斯迈尔斯(1812—1904)，亦即本书的作者。卡耐基从他那里汲取了丰富的精神营养，又将其成功经验和理念传授给了千千万万的人。社会就是这样在无数人的努力下不断前进。所以，这样的精神营养是非常可贵的，是人类宝贵的财富。我们读这样的书，就是在汲取和传承着这样的财富，而我们自己也因此变得富足、完善起来——这难道不是很有意义的吗？这也正是出版者和译者的心愿。

塞缪尔·斯迈尔斯是英国19世纪伟大的道德学家、著名的社会改革家和

行动力法则：自助者，天助之

优秀的散文随笔作家。他一生写过 20 多部著作，其中最受人喜爱的是有关人生成功与幸福，有关良知、信仰、道德、自由与责任等领域的随笔作品。他的这些作品所蕴含的思想对世界许多国家近现代道德文明的发展产生了巨大影响，改变了亿万人民的命运，在全球畅销 100 多年而不衰，成为世界各国年轻人最喜爱的人生教科书。

斯迈尔斯的作品为什么很受人欢迎呢？单从其作品本身来看看，一个重要原因是，它们谈及了人生当中的一些重大的主题，即自助、品格、职责与金钱。如果你在这几方面都能克服不足，使自己日益完善，那么你一定是一个成功的人或至少会有一个成功的人生。

我们不是常说“事在人为”“有志者事竟成”“功夫不负有心人”吗？这实际上就是在强调作者提出的一种“自助”精神，只是表达方式不同罢了。一个人只要具有了这种精神，没有什么困难是不能战胜的。我们当然离不开外界的帮助，但起根本作用的还在于你内在的动力。无数的事实证明这是一个千真万确的真理。而品格、职责和理财的问题，也无一不对我们的生活起着重大的影响，把握得好我们会受益无穷，把握不好则会相当不利。如何才能把握好它们呢？不妨认真读读这本书，你一定会收获不小。只要能静下心来认真地学习一下，你就向着成功的道路迈进了一步。

斯迈尔斯的文章很耐读，颇值得品味，这是我在审读译文时的一个深刻感受。它们讲得精辟中肯，形象生动而不抽象深奥——抽象深奥的文章是不会受到广大读者喜爱的。比如，《自助的力量》的第一段话就让你不能不信服，你会一下子被吸引，认为作者说得太好了。这样的语言和思想在作品中比比皆是。作者在每章前都引用了几则名人名言，既是对一章内容的高度概括，又是对自身观点的有力佐证。至于作者自己的名言佳句，亦不胜枚举，我们在这里不妨先分享一些：

“讨论如何从外部管束一个人也许并无多大意义，因为一切都取决于其内心对自己的约束。”

“最贫困的人时常占据最高位置，看似最不可超越的困难丝毫也不会阻挡他们前进的道路。”

“奋发图强的个人奋斗，都是成名必须付出的代价，因为懒惰永远也不能造就杰出人才。正是勤勉的手脑并用创造了财富。”

“富人可以付钱请人帮他干活，却不能请人帮他提升思想水平，或者花钱买到自学的方法。”

这样的语言说得如此中肯，使人受到极大的鼓舞。是的，一个人的志气树立起来了，就有了成功的希望。读斯迈尔斯的书，你会感到是一种享受，感到催人奋进，获得勇往直前的巨大力量。而作者在阐述其观点时，运用了大量生动的事实和故事予以说明，让人从中得到启示。比如，他提到出身贫寒的莎士比亚，就是通过自身的不懈努力而成为一位世界伟人的。他还列举了普通劳动者阶层中产生的工程师布林德利、航海家库克、诗人彭斯、工程师爱德华兹和泰尔福德、地质学家休·米勒、作家和雕塑家艾伦·库宁汉姆……

我们每个人不一定都要在工作上、事业上取得很大成功，这样的人毕竟是少数。但我们至少应该有一个成功的人生，这于己、于社会都是有益的。成功的人生不一定要成名，重要的是有良好的品德，为人正直，为社会做出力所能及的贡献，而自己也因此感到充实，从中获得幸福和快乐。如何获得成功的人生呢？书中自有黄金屋，不妨读读斯迈尔斯的书，从它们当中去淘金，你必定会受益匪浅。

刘荣跃

目 录



自助的力量

第一章 自助：民族与个人.....	003
第二章 产业领袖：发明家和制造商	016
第三章 伟大的陶工：帕里斯、波特杰和韦奇伍德.....	028
第四章 务实与持之以恒.....	040
第五章 帮助与机遇：科学研究.....	049
第六章 艺术中的劳动者.....	059
第七章 勤奋与贵族出身.....	072
第八章 力量和勇气	080
第九章 商界中人	087
第十章 金钱：善用与滥用.....	096
第十一章 自学的难与易.....	108
第十二章 榜样与模范.....	123
第十三章 品格：真正的绅士	129
译后记.....	138

金钱与人生

前 言.....	143
一则寓言.....	145
第一章 勤 勉.....	146
第二章 节俭习惯.....	152
第三章 储蓄之道.....	161
第四章 节俭的典范.....	172
第五章 节俭之道.....	182
第六章 储蓄银行与理财.....	192
第七章 雇主和工人.....	202
第八章 克罗斯利一家——雇主和工人（续）.....	211
第九章 入不敷出.....	217
第十章 债务缠身.....	226
第十一章 财富与慈善.....	235
第十二章 健康的家庭.....	244
第十三章 生活的艺术.....	253
译后记.....	262

自助的力量



第一章 自助：民族与个人

从长远来看，国家的价值即构成国家的个人价值之和。

——J. S. 穆勒

我们太信任制度，太不信任人。

——B. 迪斯雷利

“自助者天助”，这一至理名言，短短数语，凝聚着大量的人类经验。自助精神是个人所有成长的真正根基，散布于众的自助精神，是民族活力迸发的真正源泉。依靠他人帮助常常收效甚微，来自自身的帮助总是充满活力。在一定程度上，面向群体或阶级的努力，会使人心生惰性，失去自助的动力。过度指导或约束定然使人丧失自立，束手无策。

即使最好的制度也不能为人提供积极的帮助，最多可以做到不去干涉个人的自由发展，允其自己发展，自我完善生存状况。然而，人们总的思维倾向是，人类幸福和福祉的保障仰赖的制度，不是自己的所作所为。因此，人们通常会过高估计作为人类进步代言的立法价值。作为百万选民中的一分子，每三年到五年给一两个立法机构候选人投票，不管这投票的人怎样尽心地完成自己的职责，都不会对自身的生活和品格产生多大的积极影响。然而，人们逐渐明白，政府的功能是负面、有限的，而非正面、积极的，主要表现为一种保护功能，包括对生命、自由和财产的保护。法律执行得当，将会保障公民不用付

行动力法则：自助者，天助之

出太大的个人牺牲，就能享受他们的劳动成果，包括物质成果和精神成果。然而，无论怎样严苛的法律，都无法使懒惰的人勤快，无法使奢侈的人节俭，无法使醉鬼清醒。要实现这些改变，所需的是个人努力、厉行节约和自我克制，是培养良好习惯，不是得到更多的权利。

政府本身通常反映的也是构成这个国家的个人的总体情况。落后于民众的政府终究会被迫向民众看齐，同理，超越民众水平的政府一定会被拖回民众的水平线上。民族的集体品格一定能在其法律和政府中得到恰当体现，这是一个自然规律，正如水最终总是平的一样。高尚的民众需要高尚的统治，无知和腐朽的民众只配卑劣的统治。事实上，过往的一切经验证明，国家的价值和力量更多依赖的是民众品格，而不是其制度形态，因为民族不过是个人状况的总和，而文明本身即构成社会的男人、女人、孩子的个人进步问题。

民族进步是个人勤奋、力量和正直的总和，民族的腐败则是个人的懒散、自私和堕落的总和。我们经常谴责的社会大恶，大部分只是人类自身不当生活的衍生而已。尽管我们可以努力通过法律手段一时减少或消除恶，但它们终究会以其他形式再度“繁荣昌盛”，除非个人生活和品格状况得到彻底改变。依此推理，可以说最大的爱国主义和慈善事业，并不在于修改法律和改革制度，而在于帮助和激励人们通过他们自由和独立的个人行动去提高自身的素质。

讨论如何从外部管束一个人也许并无多大意义，因为一切都取决于其内心对自己的约束。暴政虽然确实邪恶，但最严重的奴役并非源于暴君统治，而是源于自身道德的无知、自私和恶习。内心在此奴役之下的民族，他们的解放不是换一个统治者或一种统治制度就能实现的。只要他们仍然抱有致命的错觉，即自由完全依赖和取决于政府，不管他们付出怎样的代价去更换领袖或改变制度，实际作用都不大，更不会持久，只是像魔术幻灯中的人物更替而已。自由的坚实根基必须建立在个人品格之上，那是社会安全和民族进步唯一确定

的保障。约翰·斯图亚特·穆勒实事求是地指出：“只要个性仍在，暴政就无法成就最大的恶。凡是压制个性的行为就是暴政，不管以怎样的名义。”

关于人类进步的谬论由来已久，反复出现。有的人呼唤恺撒，有的人呼唤民族主义，也有的人呼唤议会立法。我们必将迎接恺撒们的到来，“认同并跟随他们的人有福了”。简言之，这种观点就是一切为了民众，但一切皆不取决于民众。如果以此种观念指导社会，自由良知将被摧毁，也必将为暴政铺平道路。君主专制是最糟糕的人神崇拜，是对权力的顶礼膜拜，和对财富的顶礼膜拜一样使人堕落。我们需要向民众传播更加健康的思想，那就是自助的理念。只要民众完全理解了这种思想，并付诸实践，专制主义就会消失。自助和专制是完全相反的两种原则，借用维克多·雨果关于笔和剑的名言就是：“此物将置彼物于死地。”

对民族主义力量以及议会法案的迷信盛行一时。爱尔兰最忠诚的爱国者之一，威廉·达甘在都柏林工业展闭幕式上说的话，非常适合在这里引用。他说：“说实话，每次听人提到独立这个词，我就会想到我的国家和我的同胞们。我听很多人说过，我们的独立将依靠这，依靠那，甚至依靠敌人（指英国）；我也听到人们对从其他国家来帮助我们的人报以很大的期望。虽然我和大家一样很看重这样的交流，认为其必然会给我们带来很多好处，但我总是感觉到，我们的产业独立只能依靠我们自己。我相信只要我们在发挥自己的能量时，少一些懒惰，严格要求自己，我们当下就拥有最好的机会和最美好的前景。我们已经朝前迈进了一步，但持之以恒才是成功最大的保证。如果我们继续带着热情前行，我真诚地相信，不久的将来我们将获得和任何其他民族同样舒适、同样幸福、同样独立的地位。”

薪火相传的民族思想和劳动，造就了各个民族自己的特征。来自不同阶层、不同生活状态的劳动者，秉持着耐心和坚韧，无论是土地的耕耘者还是探

行动力法则：自助者，天助之

矿者，发明家还是发现者，制造商、技术人员还是工匠，诗人、哲学家抑或政治家，都是伟大的民族成果的贡献者，在继承上代人劳动的基础上，当代人迈上了更高的台阶。这些崇高的劳动者——文明的工匠们——持续不断地劳动，在工业、科学和艺术中，拨开混沌，创造秩序。在自然的进程中，有生的一代人，继承了先辈们创造的丰厚产业。我们接过了这一产业，就要继续开拓，并把它传给子孙后代，交给他们一份没有减损而是增加了的财富。

自助的精神植根于个人的积极行动，一直是英国人性格中的显著特征，为我们这个民族的强大奠定了坚实的基础。在芸芸众生之中，总有一批杰出的个人超越他人，获得公众的敬仰。然而，我们的进步同时要归功于数不清的小人物默默无闻的贡献。尽管在任何伟大的历史战役中，被记住的可能都是将军的名字，但胜利主要是通过个人的勇气和普通士兵的英勇牺牲而取得的。生活同样是一种“士兵的战斗”——工作中的伟人总是来自普通大众。民众的生活没有被记载，然而他们的生活无疑和那些有幸被列入传记的少数伟人一样，对文明和进步产生过重大影响。即使是最卑微的人，只要能为同胞们树立勤劳、镇定的榜样，胸怀高尚的生活目标，就能对国家当前的和未来的安康产生影响，因为他的生活和品格在潜移默化中进入了别人的生活，为未来树立永恒的榜样。

日常经验表明，正是热情的个人行为，对他人的生活和行动产生了最大的影响，真正构成了最好的实践教育。与此相比，大、中、小学提供的只是最基础的教育培养。在家庭中、大街上、柜台后、车间里，在操作织机、扶犁耕地时，在会计和工厂里，在人们忙碌的身影中，我们得到的是真实的生活教育，其影响要大很多。这成为社会成员的最后一道工序，即席勒所称的“人类教育”，包括了行动、行为、自我学习、自我控制等——所有一切可以真正约束人、使人能够正确履行职责和完成日常事务的教育——都是无法从书本中学

到的，也不是单纯通过任何书本的培训能获得的。培根以一贯持重的口气说：“书籍非教人使用，实践之智慧不在书中，却超然书外，体验得之。”他的教导不仅对知识的培养本身有用，而且对实际生活同样有用。因为一切经验都有利于说明和加强学习，人不是通过读书而是通过行动完善自我，即通过生活本身而不是书本，通过行动而不是学习，通过品格而不是传记，来使人类保持永恒革新。

然而，伟人传记，特别是兼具善良品格之人的传记，都有着非凡的指导意义和用途，可以给人帮助、指导和鼓励。最好的传记几乎等同于福音书——教给人们如何通过高尚的生活、思维和积极的行动为自己和他人带来福祉。伟人们为我们树立了可贵的榜样，教我们如何凭借自助的力量，耐心以追，决心以求，坚定不移地实现既定的目标，形成真正高尚和果敢的品格。伟人传记以明白无误的语言表明，是怎样的力量使他们实现自我价值的，充分说明了自尊和自立甚至可以让最卑微的人享有荣耀，赢得可靠的声誉。

科学、文学和艺术界的伟人是伟大的思想使徒和伟大的心灵主人，他们从来都不是特定生活阶级或阶层的专属权利。这些伟人可能来自大学、车间或农场——他们来自穷人寒舍或富人豪宅的机会均等。上帝最伟大的使徒有些也是“普通大众”出身。最贫困的人时常占据最高位置，看似最不可超越的困难丝毫也不会阻挡他们前进的道路。很多情况下，正是困难成就了他们，激发他们劳作和忍耐的力量，激活他们可能处于休眠状态的生命官能。此类克服困难，取得成功的例证真的不胜枚举，差不多佐证了一句谚语：“意志可以成就一切。”最显著的事例是：理发师出身的哲罗姆·泰勒，最终成为最富诗意的牧师；理查德·阿克莱特爵士发明水力纺纱机，成为棉花加工业的奠基人；谭德顿勋爵成为最著名的首席法官之一；而特纳则成为最伟大的风景画家之一。

无人确知莎士比亚的出身，唯一确定的是他出身贫寒。莎士比亚的父亲

行动力法则：自助者，天助之

做过屠夫和放牧人，他本人早年应该做过梳刷羊毛的工人，也有人断言他曾做过学校的传达员，后来又做过刀笔吏。他似乎不是“某一个人，而是整个人类的集合”。莎士比亚对航海词语的精确使用，使一位海军作家断言他曾做过水手；一位牧师根据其作品中存在的证据，推测他很可能作过教区牧师的手下；一位杰出的马肉品尝家坚持说他曾是马贩子。可以确知的是，莎士比亚做过演员，一生“扮演过很多角色”，从而通过广泛的经历和观察获得大量精彩的知识积累。可以肯定的是，他曾经认真学习过，努力工作过，直到今日他的作品仍然在对英国人性格的形成产生着重大影响。

在普通劳动大众中产生的名人包括工程师布林德利、航海家库克、诗人彭斯。本·琼生成为泥瓦匠、砖匠的骄傲，他曾在林肯旅馆的建筑工地干活，手里拿着泥铲子，口袋里装着一本书；曾经做过工匠的名人还有工程师爱德华兹、泰尔福德，地质学家休·米勒，作家和雕塑家艾伦·库宁汉姆，建筑师英尼格·琼斯，计时器制造者哈里森，生理学家约翰·亨特，画家罗姆尼、奥培，以及雕塑家约翰·吉普森。

外国人的传记和英国人的传记一样，记录了众多通过劳动和天赋结束贫穷，走向辉煌的人物故事，这些人中有艺术家，如糕点师之子克劳德、面包师之子吉夫斯、钟表匠之子雷欧伯德·罗伯特、车匠之子海顿，还有曾在歌剧院做过布景画师的达盖尔。格利高里七世的父亲是木匠，塞克斯特斯五世的父亲是牧羊人，亚德里安六世的父亲是贫穷的驳船船员。亚德里安小时候，没有钱买灯照明看书，总是借着街上的路灯和教堂走廊里的灯光学习功课，正是早年的耐心和勤奋最终使他们成名。就出身卑微而言，例证还包括矿物学家阿雨——圣加斯特雇用的纺织工之子，机械师奥特弗依——奥尔良的一位面包师之子，数学家约瑟夫·傅立叶——欧塞尔的一位裁缝师之子，建筑师杜兰特——巴黎的一位鞋匠之子，博物学家格斯纳——苏黎世的一位皮革商或者说